

Erdélyt illető  
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1858-dik év.

I. RÉSZ.

IV. darab.

Kiadott és szétküldetett október 2-án 1858.

16. szám.

Császári rendelet

1858 augusztus 30-ról,

kiható minden koronaországokra, a lombard–velencei királyságot kivéve,

az 1857 január 24-kén kelt pénzszerződvény (bir. törv. lap 101. sz.) foganatosítása iránt, a szabadalmazott ausztriai nemzeti bankra vonatkozólag.

A birodalmi törvénylap XXXIV. dar. 131. sz.  
kiadatott september 1-jén 1858.

Az 1857 január 24-kén kelt pénzszerződvénynek s jelesen ezen szerződvény 22. cikkének további foganatosítása végett, ministereim s birodalmi tanácsom meghallgatása után következőket találom megrendelendöknek:

1.

1858 november 1-jétől fogva a szabadalmazott ausztriai nemzeti banknak csak ausztriai pénzbecs szerinti 1000, 100 és 10 forintos jegyeket szabad kiadnia.

Szabadságára hagyatik azonban illy jegyeket már 1858 november 1-je előtt használnia.

2.

A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank köteles, ausztriai pénzbecs szerinti jegyeket, a birtalók kiválasztára, békés főpénztárával mindenkorban teljes értékű ezüst pénzzel beváltani.

3.

A forgalomban levő, ausztriai pénzbecs szerinti jegyekből leg alább is egy háromadának törvényes ezüstpénzzel vagy ezüst-

I. 1858.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1858.

I. Abtheilung.

IV. Stück.

Ausgegeben und verhandet am 2. October 1858.

No. 16.

Kaiserliche Verordnung

vom 30. August 1858,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch–venetianischen Königreiches,

betreffend Die Durchführung des  
Münzvertrages vom 24. Jänner  
1857 (Nr. 101 des R.-G.-Bl.)  
mit Beziehung auf die privilegierte  
österreichische Nationalbank.

Zum Reichs-Gesetz-Blatte XXXIV. Stück, Nr. 131,  
ausgegeben am 1. September 1858.

In weiterer Durchführung des Münzvertrages vom 24. Jänner 1857 und namentlich des Artikels 22 desselben, finde Ich, nach Bernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, Nachfolgendes zu verordnen:

1.

Vom 1. November 1858 an darf die privilegierte österreichische Nationalbank nur auf österreichische Währung lautende Noten zu 1000, 100 und 10 fl. ausgeben.

Es bleibt ihr aber freigestellt, solche Noten schon vor dem 1. November 1858 zu verwenden.

2.

Die privilegierte österreichische Nationalbank ist verpflichtet, ihre auf österreichische Währung lautenden Noten auf Verlangen der Inhaber bei ihrer Hauptcasse in Wien jederzeit gegen vollwertige Silbermünzen einzulösen.

3.

Von den, auf österreichische Währung lautenden, im Umlauf befindlichen Noten muss wenigstens ein Drittel mit geschichtiger Sil-

Excellensz губернські провінції

ненпр

АРДЕАЛЪ.

Август 1858

I. СЕЧІОНЕ.

IV. търникъсъ:

Етапада mi iръмисъ до 2. Октомври 1858.

Nр. 16.

Опдинъчна

документът дн 30. Август 1858,  
ненпр тоа уреде империята във външната замълко–империя;

decupe еекотареа тръната до монетата дн 24. Януари 1857 (въл. имп. №. 101) до привилегия привилегиите ванче пъчинал астриаче.

До експедиция империале шъншикала №. XXXIV,  
Nр. 131, -етапада до 1. Септември 1858.

Сири а еекота mi маи денаре тръната монетата дн 24. Януари 1857 ши автентични сири а еекота аплакава 22 дн ачелд търнато, доне не ами. Акредитати не министри меи mi ами акредитати консултава мес империале, ами афайл във ванче а опдина опръзке:

1.

Дн 1. Ноември 1858 риколо, привилегиите ванче пъчинал астриаче и ва фи пермисъ а нене до кресъ пътна note като de 1000 de 100 mi de 10 fl., сиълоре до валута астриакъ.

Ди съл. днес до воъл а си аспрелъ de note mi фиантъ de 1. Ноември 1858.

2.

Дакъ воръ чеи че воръ фи авандъ аспрелъ de note сиълоре до валута астриакъ, привилегиата банкъ пъчинал астриакъ ва фи дето реа прескъмъра ма касса са пропичала до Виена, оп mi къндъ, кът монетъ de арентъ не делният потоле сале de ачестъ фели.

3.

Челъ пътно а спрея на път, дн ноуто сиълоре до валута астриакъ, пъс до кресъ, ва къста съ фи аспрелъ кът ванъ де-

rudakkal, vagy — a körülményekhez képest s pénzügyi ministerem engedelmével — részleg aranypénzzel vagy aranyrudakkal is; a maradéknak pedig alapszabályszerűleg beszámított vagy kölesönök biztosításul letett hitelpapirosokkal kell fedezve lennie.

## 4.

Az ausztriai pénzbecs szerinti jegyek nem csak az 1841. július 1-jén kelt nyílparancs 15. §. által a nemzeti bank jegyeire nézve átalában engedett azon szabadalomban, miszerint azok minden közpénzlárák által elfogadtatnak, hanem azon kedvezményben is részesülnek, hogy azokat mindenki köteles minden ausztriai pénzbecsben teljesítendő fizetésekkel teljes névszerinti értékben elfogadni.

## 5.

Azon mértékben, a melyben a szabadalmazott ausztriai nemzeti bank az ausztriai pénzbecs szerinti jegyeket kiadja, köteles a jelenleg még forgalomban levő, conventios pénzbecs szerinti jegyeket behuzni.

Addig ezek, 1858. ápril 27-kén kelt nyílparancsom (bör. törv. lap 63. sz.) 10 és 13. §§-nak határozatai szerint fizetésül elfogadandók.

## 6.

A conventios pénzbecs szerinti jegyek behuzása és megszüntetése végett határidőül.

az 1000 frtosokra nézve 1859. júnus 30-ka, a 100 és 50 frtosokra nézve augusztus 31-ke,

a 10 frtosokra nézve 1859. október 31-ke tüzetik ki.

## 7.

A conventios pénzbecs szerinti 5, 2 és 1 frtos jegyek mostantól fogva lehető gyorsággal legsölebb 100 millió forintnyi összegre kevesbitendők.

Azon időpont, melyben ezen jegyek behuzandók s a forgalomból egészen kiveendők, utólagosan fog megállapítatni.

## 8.

A 3, 5 és 7. §§-ban kimondott határozatok szigorú megtartása fölött a bankigazgatóság által saját kebeléből kirendelt s 3 tagból álló bizottság köteles örködni, az országfejedelmi biztos közremunkálása mellett.

## 9.

A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank forgalomban levő összes jegyeinek s a 3. §-

bermünze oder Silber-Barren, oder — nach Umständen und mit Bewilligung Meines Finanzministers — theilsweise auch in Goldmünzen oder Gold-Barren; der Rest aber mit statutenmäßig escomptirten oder belichenen Creditbriefen bedeckt seyn.

## 4.

Die Noten der österreichischen Währung genießen nicht nur das im §. 15 des Patentes vom 1. Juli 1841 den Noten der Nationalbank überhaupt eingeräumte Privilegium, daß sie von allen öffentlichen Cassen angenommen werden, sondern auch die Begünstigung, daß jedermann verpflichtet ist, sie bei allen in österreichischer Währung zu leistenden Zahlungen im vollen Mennwerthe anzunehmen.

## 5.

In dem Maße, als die privilegierte österreichische Nationalbank die auf österreichische Währung lautenden Noten herausgibt, hat sie die gegenwärtig noch umlaufenden, auf Conventions-Münze lautenden Noten einzuziehen.

Bis dahin sind diese, nach den Bestimmungen der §§. 10 und 13 Meines Patentes vom 27. April 1858 (Nr. 63. des Reichs-Gesetz-Blattes), in Zahlung anzunehmen.

## 6.

Für die Einberufung und für das Aufhören des Umlaufes der auf Conventions-Münze lautenden Noten,

zu 1000 fl. wird der 30. Juni			
" 100 u. 50 fl. " 31. August	1859		
" 10 " " 31. October			

festgesetzt.

## 7.

Die auf Conventions-Münze lautenden Noten zu 5, 2 und 1 fl. sind von nun an mit thunlichster Beschränkung auf den Betrag von höchstens 100 Millionen Gulden herabzumindern.

Der Zeitpunkt, in welchem sie einzuberufen und gänzlich aus dem Umlaufe zu ziehen sind, wird nachträglich festgestellt werden.

## 8.

Ein aus der Mitte der Bankdirection von dieser bestelltes Comité von 3 Mitgliedern hat unter Mitwirkung des landesfürstlichen Commissärs die strengste Folgung der in den §§. 3, 5 und 7 ausgesprochenen Bestimmungen zu überwachen.

## 9.

Mit Ende eines jeden Monates ist der Stand sämtlicher im Umlaufe befindlicher Noten der

rajl de appintă op kā pāde de apointă, cēs nepermītandă miniclpasă meș de finanțe, — va părea și acceperată naple mi kā bani de așră op kā pāde de așră; eșp' peclăbă va căuta să și acceperată kā effente de credită eckontate dănu călate op oppemnorate neintă bani dayi țărprămată.

## 4.

Notele de valoare aceluiași, nu numai că se vorbă băvara de prívilegiulă copacă și §. 15. a. n. patentă din 1. Iulie 1841, noteleloră băncii păcăpnăi necă totă, de prívilegiulă, că ele să se acțione la totă casă păcăpnă, și se vorbă băvara după mi de favoripera, că fiindcă să fi delopă așe acționă dănu deplină loră preț nominare, la totă comunitate, că vorbă și de precătă și valoare aceluiași.

## 5.

Prívilegiata bankă păcăpnăre aceluiași va străjupe notele după rămăzloare, că sunt după monetă convencională mi anume după acordătăsă, după caroră va emite note suntbore după valoare aceluiași.

Înță atunci notele de monetă convencionalăpăre se vorbă acționă la comunitate după conformitate cu §§. 10 și 13 a. n. patentă teză din 27. Aprilie 1858 (b.d. imn. Nr. 63).

## 6.

Nentă cîrpiuceroa noteleloră suntbore după monetă convencionalăpăre mi nentă după acționă la rămăzloareloră de a mai rămăzloare, ce cîrtorescă părtătoarele termine:

nentă cîrle de 1000 fl. 30. Iunie		
" 100 mi de 50 fl. " 31. Octombrie	1859	
" 10 " " 31. Octombrie		1859

festgesetzt.

## 7.

Notele de 5, de 2 mi de 1 fl. suntbore după monetă convencionalăpăre ce vorbă rămăzina de acătă dnainte cădă ce va părea mai multă, păpă la cîrme de 100 de milioane de florini.

Timpulă căndă să ce cîrpiucă mi să ce scoată de totă din cîrpiucă, ce na detepmina mai lăzpiș.

## 8.

Opă komitetă de 3 membrei, denemite de cărăbă dipențopatulă băncii, cîrtoarekăndă cu sună komunicăriă țărprăteșcă, ce cîrprăvea cîrprăne țărprălinipe a dișpsechivăloră cîrprăve de §§. 3, 5 mi 7.

## 9.

La capitolă fiindcă așe se va păblăca clădușă țărprăpă noteleloră prívilegiatai bănci

ban rendelt fedezetöknek létszáma minden hónap végével közhírré teendő.

Bécs 1858 augusztus 30-kán.

Ferencz, József s. k.

Gr. Buol-Schauenstein s. k.  
Báró Bruck s. k.

Legfelsőbb rendeletre:  
Marherr s. k.

17. szám.

### Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1858 szeptember 1-jéről.

kiható minden koronaországokra,

mellyel az ausztriai pénzbeesre szóló 10, 100 és 1000 forintos új bankjegyek kibocsátását tárgyazó határozatok tétetnek közhírré.

A birodalmi törvénylap XXXV. dar. 133. sz. kiadatott szeptember 4-kén 1858.

Az 1858 augusztus 30-kán kelt császári rendelet (birod. törv. lap 131. sz.) solytán, mellyel a conventios pénzre szóló bankjegyek behuzása, s az ausztriai pénzbeesre szóló bankjegyek kibocsátása rendeltetett, a szabadalmazott ausztriai nemzeti bank igazgatósága az ausztriai pénzbeesre szóló 10, 100 és 1000 forintos új bankjegyek kibocsátását, továbbá a jelenleg forgalomban levő, conventios pénzre szóló bankjegyek behuzását elhatározta, a nemzeti banknak 1858 szeptember 1-ről idemelkelt hirdetményében foglalt módosítások mellett.

A közpénztárakra nézve a bankjegyek behuzásánál eddigelő divatozott azon elv, miszerint a régi bankjegyek a pénztáraknak egymás közötti pénzbeszolgáltatásainál és fizetéseinél, a magánforgalomra nézve megállapított behuzási határidőn túl, még további 3 hónapig használhatók, akkép változtatik meg, hogy a nemzeti bank által behuzott régi bankjegyek, az 1858 augusztus 30-kán kelt császári rendelet 6. §-ban az illető nemzeti bankjegyekre nézve megállapított behuzási határidő után, ezen pénztáraknak egymás közötti pénzbeszolgáltatásainál és fizetéseinél, még csak egy hónapig használtathatók.

Báró Bruck s. k.

privilegierten österreichischen Nationalbank und ihrer im §. 3 angeordneten Bedeckung zu veröffentlichen.

Wien den 30. August 1858.

Franz Joseph m. p.

Graf Buol-Schauenstein m. p.  
Freiherr von Bruck m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:  
Marherr m. p.

No. 17.

### Erlaß

des Finanzministeriums vom 1. September 1858,

wie es für alle Kronländer,

womit die Bestimmungen über die Hinausgabe neuer, auf österreichische Währung lautender Banknoten zu 10, 100 und 1000 Gulden fund gemacht werden.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXV. Stück, Nr. 133 ausgegeben am 4. September 1858.

In Folge der kaiserlichen Verordnung vom 30. August 1858 (R. G. Bl. Nr. 131), womit die Einberufung der auf Conventions-Münze lautenden Banknoten, und die Hinausgabe von Banknoten, die auf österreichische Währung lauten, angeordnet wird, hat die Direction der privilegierten österreichischen Nationalbank die Hinausgabe von neuen, auf österreichische Währung lautenden Banknoten zu 10, 100 und 1000 Gulden, dann die Einberufung der gegenwärtig im Umlauf befindlichen, auf Conventions-Münze lautenden Banknoten, unter den in der beifolgenden Rundmachung der Nationalbank vom 1. September 1858 enthaltenen Modalitäten beschlossen.

Der bisher für die öffentlichen Gassen bei der Einziehung von Banknoten übliche Grundsatz, daß die alten Banknoten bei Abführen und Zahlungen der Gassen unter sich noch durch weitere 3 Monate über den, für den Privatverkehr festgesetzten Einziehungstermin verwendet werden können, wird dahin abgeändert, daß die von der Nationalbank einberufenen alten Banknoten nur noch einen Monat nach dem, für die bezügliche Gattung derselben im §. 6 der kaiserlichen Verordnung vom 30. August 1858 festgesetzten Einziehungstermine, bei den Abführungen und Zahlungen dieser Gassen unter sich verwendet werden können.

Freiherr von Bruck m. p.

пъчинали асеприаче, че се воръх фи афлакндъ дн крсъ, ши алъ асеквъръре лордъ, опдинате дн §. 3.

Виена дн 30. Август 1858.

Франчискъ Йосифъ м. п.

Комитеle Бюол-Шауенштайн м. п.  
Баронълъ де Брек м. п.

Din мандатълъ имперътесъ:  
Marherr м. п.

Nр. 17.

### Декретълъ

ministerial de Finance din 1. Сентември 1858,

пентра tote дарелъ имперътесъ,  
прин каре се пълникъ dichasечъмълъ  
десире emiterea de note нозе де  
але банчът de къте 10, 100 и 1000

Форинъ дн наистъ асеприакъ,

Дн виетингълъ имперъяле тъпнигълъ XXXV,  
Nр. 133, етпадатъ дн 4. Сентември 1858.

Пе темеизълъ опдинчънене имперътесъ дн  
30. Август 1858 (евл. имп. Nр. 131), прин  
каре се опдинъ стражъпера note лордъ банчъ  
свищълъ дн монетъ конвенцияла ши емит  
тереа de note de але банчъ санктълъ дн  
валять асеприакъ, дипеноралълъ привилегията  
банчъ пъчинали асеприаче а девичъ, ка съ е  
митъ note нозе de къте 10, 100 и 1000 фл.  
дн виетъ асеприакъ, евр' челе че сънтъ а  
към дн крсъ ши сънъ дн монетъ конвен  
чъннале съ се стражъ спре пимичре ши  
анаме днъ, модалитъцълъ куприне дн аль  
твата пълникъчъне а банчъ пъчинали дн 1.  
Сентември 1858.

Пажъ акъмъ, какъдъ се стражъпера note  
банчъ ера дн зъл принчълъ, ка касе дн  
пълче съ нотъ вса note лордъ векъ ле ден  
ръчънълъ ши солвичънълъ, че ле авеъ дн  
цие; днкъ дн треи лнпъ днъ еспирара тер  
минълъ дн стражъпера, дефинъ пентра ком  
терчълъ приватъ. Ачестъ принчълъ се ским  
бъ акъмъ ши анаме ка потеле de банкъ, ре  
киъмате de банка пъчинале съ се нотъ ап  
лика ла денръчънълъ ши ла солвичънълъ пъ  
митедордъ касе дн пра цине, пътъ днкъ о  
лнпъ днъ терминълъ дн стражъпера стълпълъ  
дн §. 6 алъ опдинчънене имперътесъ дн  
30. Август 1858, пентра ресептъвълъ Фелъ  
de note.

Баронълъ де Брек м. п.

## Hirdetvénny

Az 1858 augusztus 30-kán kelt legselsőbb rendelet (bir. törv. lap 131. sz.) folytán, melyel a conventios pénzre szóló bankjegyek behuzása s az ausztriai pénzbecsre szóló bankjegyek kibocsátása rendeltetett, a szabadalmazott ausztriai nemzeti bank igazgatóságá, a magas pénzügyi ministerium beleegyezésével következő intézkedéseket határozta el:

1. A conventios pénzre szóló s 10, 50, 100 és 1000 frtos osztályú pénzjegyek, az alább kijelölt határidők alatt be fognak huzatni s a forgalomból ki fognak vétetni.

2. Az 1000 frtos bankjegyek ugyanis minden bankpénztáraknál ugy Bécsben, mint Linzben, Salzburgban, Innsbruckban, Prágában, Reichenbergben, Brünnben, Olmützben, Troppauban, Krakóban, Lembergben, Pesten, Debreczenben, Kassán, Temesvárt, Nagy-Szebenben, Brassóban, Zágrában, Fiumeban, Triestben, Klagenfurthan, Laibachban és Gratzban csak 1859 május 31-keig fogadandók el fizetés után, az 1858 ápril 27-kén kelt nyílparancs (bihod. törv. lap 63. sz.) 10 és 13. §§-nak határozataihoz képest.

Azoknak elfogadása 1859 május 31-ke után egyedül a bécsi bankpénztáraknál engedtetik meg; 1859. júnus 3-ka után pedig ezen osztályú bankjegyek kicsérélése végett közvetlenül a bankigazgatósághoz kell fordulni.

3. A 100 és 50 frtos bankjegyek Bécsben s a fönföisorolt bankpénztáraknál 1859 július 31-keig fogadtatnak el fizetés után, az 1858 ápril 27-kén kelt nyílparancs határozataihoz képest. Augusztus havában ezen elfogadás csak a bécsi bankpénztáraknál történik.

1859 augusztus 31-ke után pedig a kicsérélés végett közvetlenül a bankigazgatósághoz kell fordulni.

4. A 10 frtos bankjegyek minden fönfjelel pénztáraknál 1859. szeptember 30-kaig fogadtatnak el fizetésül, az 1858 ápril 27-kén kelt nyílparancs határozataihoz képest. 1859 október havában azok csak a bécsi bankpénztáraknál használtathatnak fizetésül.

1859 október 31-ke után, a még forgalomban levő 10 frtos bankjegyek miatt használkép a bankigazgatósághoz kell fordulni.

Az 1858 augusztus 30-kán kelt legselsőbb rendelet értelmében, a nemzeti bank már 1858 szeptember 6-tól fogva az ausztriai pénzbecsre szóló bankjegyek kibocsátását Bécsben, egyelőre az ausztriai pénzbecsre szóló váltók beszámításával foglalkozó ügyában megkez-

## Kundmachung.

In Folge der Allerhöchsten Verordnung vom 30. August 1858 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 134), wonnit die Einberufung der, auf Conventions-Münze lautenden Banknoten und die Hinausgabe von Banknoten, welche auf österreichische Währung lauten, angeordnet wurde, hat die Direction der privilegierten österreichischen Nationalbank, mit Zustimmung des hohen Finanzministeriums, nachfolgende Verfügungen zu treffen beschlossen:

1. Die Banknoten, welche auf Conventions-Münze lauten und die Kategorien von 10, 50, 100 und 1000 fl. bilden, werden zu den nachfolgend angegebenen Terminen einberufen und aus dem Umlaufe gezogen.

2. Die Banknoten zu 1000 fl. sind nämlich nur bis 31. Mai 1859 bei sämtlichen Bankassen sowohl in Wien, als zu Linz, Salzburg, Innsbruck, Prag, Reichenberg, Brünn, Olmütz, Troppau, Krakau, Lemberg, Pesth, Debreczin, Kaschau, Temesvár, Hermannstadt, Kronstadt, Agrigam, Fiume, Triest, Klagenfurt, Leibach und Graz, im Wege der Zahlung nach Maßgabe der Bestimmungen der §§. 10 und 13 des Patenten vom 27. April 1858 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 63) anzunehmen.

Nach dem 31. Mai 1859 ist die Annahme derselben allein bei den Bankassen in Wien zugängig; nach dem 30. Juni 1859 aber ist sich, wegen des Umtausches dieser Banknoten-Kategorie, unmittelbar an die Bankdirection zu wenden.

3. Die Banknoten zu 100 und zu 50 fl. werden in Wien und bei den obgenannten Bankassen bis 31. Juli 1859, im Wege der Zahlung, den Bestimmungen des Patenten vom 27. April 1858 gemäß, angenommen. Im Monate August findet diese Annahme nur bei den Bankassen in Wien statt.

Nach dem 31. August 1859 aber ist sich wegen des Umtausches unmittelbar an die Bankdirection zu wenden.

4. Die Banknoten zu 10 fl. werden bis 30. September 1859 bei allen vorgenannten Bankassen als Zahlung, nach den Bestimmungen des Patenten vom 27. April 1858, angenommen. Im Laufe des Monates October 1859 können dieselben nur noch bei den Bankassen in Wien als Zahlung verwendet werden.

Nach dem 31. October 1859 aber ist sich in Betreff der noch im Umlaufe befindlichen Banknoten zu 10 fl. ebenfalls an die Bankdirection zu wenden.

Im Sinne der Allerhöchsten Verordnung vom 30. August 1858 beginnt die Nationalbank vom 6. September 1858 an schon mit der Hinausgabe der, auf österreichische Währung lautenden Banknoten in Wien einstweilen in dem Geschäftszweige der Escomptirung von Wech-

## Поблікъюде.

Іхъ темесінде опдинчының имперъесіндиң 30. Август 1858 (бз. имп. Нр. 131), пріп каре саға фолтілік опдинат, ка съ се сірекшігінде олардың саптылоре дә монета конвейерлаш ші съ се emitte note de але саптылоре дә валюта аспектика, dipentopatasi прівіліятаи бапчы аспектика пъчына. Ез апробъцына дұлатын министері де finanç, ағылш кә кале, а ғауе зертліреле dichscehli:

1. Notele бапчел, че саптъ дә монета конвейерлаш, ші консілік категориесе де 10, 50, 100 ші 1000 ф. се ворд ревокация скоте din 1858 дә терминіл індикал май дә жосы.

2. Notele de 1000 ф. се ворд акчента аныкте номал шапъ да 31. Маі 1859, по кале де соуділік, да толе каселе бапчел адекті атакті дә Виена, калті ші дә Линц, Салісбург, Енніонте, Прага, Рихенберг, Бриен, Олмут, Тропау, Кракав, Лемберг, Пешт, Дебрецин, Кашау, Темесвар, Германнштадт, Кронштадт, Агріам, Фюме, Триест, Клагенфурт, Лайбах и Грац, им Веge der Zahlung nach Maßgabe der Bestimmungen der §§. 10 und 13 des Patenten vom 27. April 1858 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 63) anzunehmen.

Данъ 31. Маі 1859 ны се ворд акчента айрең декалік номал шапъ да каселе де банкъ din Виена; еар' данъ 30. Июн 1859, чең жо ви, вои съ скимке note do аноасъ категориј, съ се адрецеze пентрэ скимбаре deadpentravla дә dipentopatasi бапчел дә Виена.

3. Notele бапчел de 100 ф. ми de 50 ф. се ворд акчента по каселе де соуділік панъ да 31. Июн 1859 атакті дә Виена, калті ші да скимсізде кассе амъсрати dicensciblem опрэ патентілік имперъесіндиң 27. Апріле 1858. Дә жапъ да 31. Август 1859, се ворд акчента номал шапъ да каселе де банкъ din Виена.

Данъ 31. Август 1859, волтілік де а скимба, се ворд адреца deadpentravla кытры dipentopatasi бапчел.

4. Notele де банкъ де кале 10 ф. се ворд акчента ка соуділік панъ да 31. Сентембр 1859 да толе каселе де банкъ номите май дә ским, дә ұнделесвла патентілік имперъесіндиң 27. Апріле 1858. Дә де күрсәлж да 31. Октомбр 1859 ны се ворд май номе акчента декалік да каселе де банкъ din Виена.

Данъ 31. Октомбр 1859, чең жо ви аве де скимбада note de банкъ де 10 ф. din челе че ским акті дәкъ да көрсө, се ва адреца deadpentravla кытры dipentopatasi бапчел.

Дә ұнделесвла опдинчының имперъесіндиң 30. Август 1858, банка пъчынаре се за ми апка дәкъ да 6. Сентембр 1858, а да note de банкъ, саптылоре дә валюта аспектика деокамдала дә Виена ші аныкте дә памылда де треди, че се рефересче да ескон-

dendi, a rendszabály által kitüzött egyéb hártozatok megtartása mellett.

Mikor s melly idő sorban lesznek ugy Bécsben, mint a beszámítoló fiók-bankintézeteknél is minden bankügyletek ausztriai pénzbecsben leírásával, az iránt legközelebb külön hirdetmény fog kibocsáttnak.

Az ausztriai pénzbecs szerinti jegyek három, jelesen 1000 frtos, 100 frtos és 10 frtos osztályban fognak forgalomba bocsáttni, s leírásuk a mellékletekben foglaltatik.

Bécs 1858. september 1-jén.

Pipitz,  
bank-kormányzó.  
Sina,  
bank-igazgató.

**Leírása a szabadalmazott ausztriai nemzeti bank ausztriai pénzbecsre szóló jegycinek. mellyek az 1858. augusztus 30-dikán kelt legfelsőbb rendelet folytán 1858. september 6-tól fogva kibocsáttnak.**

„Tiz forintos“ bankjegy.

Papirja fejér, finom s mégis oly fölötte tartós szövettel, melly szilárdsága által más papirnemektől lényegesen különbözik.

Mindenik jegy papirja vizjeleket tartalmaz, jelesen:

Felső részén világos nagy latin betükkel balra ezen szót: „OESTERR.“ (ausztriai) s jobbra ezen szót: „WAEHRUNG“ (pénzbecs).

Közepén egy hosszu világos lojásdad mezőben, sötét pontokkal, nagy előtőt latin írással ezen szót: „GULDEN“ (forint). A Gulden szó alatt apró világos ékitmények léteznek.

A jegy alsó részén jobbra s balra világos vizjelekkel a „10“ arab szám létezik.

A nyomat színe fekete, részleg vörös földnyomattal. A jegy felső részének közepén egy vörös hélyeg létezik, melly egy fekvő lojásdad reczézethől áll, s három lojásdad, nemkülönben két-kis körállaku fekete reczézetet fedez, melyben fekete alapon a „10“ szám arab számjegyekkel fejéren oldalárnyal látható.

A jegy jobb és bal oldalán alakok léteznek, még pedig:

A balról lábazaton ül egy antik öltözetű erőteljes férfi, ki az ausztriai ház címérét és a kormánypálcát tartoja. Egy mögötte álló nénitő aldó jobbját a címer pálca fölött tartja,

feln, welche auf österreichische Währung lauten, unter den sonstigen, durch das Reglement vorgeschriebenen Bestimmungen.

Wann und in welcher Zeitfolge sowohl in Wien, als auch bei den Bank-Filial-Gesellschaften sämtliche Bankgeschäfte in österreichischer Währung durchgeführt werden sollen, darüber wird deinnächst eine besondere Kundmachung erfolgen.

Die Noten der österreichischen Währung werden in drei Kategorien, und zwar zu 1000 fl., 100 fl. und 10 fl. in Umlauf gesetzt, und ist die Beschreibung derselben in den beigefügten Aufsätzen enthalten.

Wien am 1. September 1858.

Pipitz,  
Bank-Gouverneur.  
Sina,  
Bank-Director.

**Beschreibungen der Noten österreichischer Währung der privilegierten österreichischen Nationalbank, welche in Folge Allerhöchster Verordnung, ddo. 30. August 1858, vom 6. September 1858 an ausgegeben werden.**

Banknote zu „Zehn Gulden.“

Das Papier ist weiß, fein und dennoch von einer sehr dauerhaften Textur, die sich durch Festigkeit wesentlich von anderen Papiergegattungen unterscheidet.

Das Papier jeder Note enthält Wasserzeichen, und zwar:

Im oberen Theile in lichten großen Lateinlettern links das Wort: „OESTERR.“ und rechts das Wort: „WAEHRUNG.“

In der Mitte in einem langen lichten Oval, mit dunklen Puncten in großer dunkler Lateinschrift das Wort: „ZEHN“, darunter in großer lichter Lateinschrift das Wort: „GULDEN“.

Unter dem Worte **Gulden** sind kleine lichte Ornamente angebracht.

An dem unteren Theile der Note befindet sich rechts und links in lichten Wasserzeichen die arabische Ziffer „10“.

Die Farbe des Druckes ist schwarz, theilweise mit einem rothen Überdrucke. In der Mitte des oberen Theiles der Note befindet sich ein rother Stempel, welcher aus einer liegenden ovalen Guillotine besteht, und drei ovale, sowie zwei kleine kreisförmige schwarze Guillotinen besteht, worin die Zahl „10“ in arabischen Ziffern auf schwarzem Grunde, weiß mit Schlagschatten ersichtlich ist.

Auf der rechten und linken Seite der Note sind Figuren angebracht, und zwar:

Links sitzt auf einem Sockel ein kräftiger antik gekleideter Mann, welcher das österreichische Hauswappen und das Zepter hält. — Ein hinter demselben stehender Genius hält segnend

tapea de noile cumpărate și valoata așteptată. Aceasta o va face de pe determinăriile cu topite și regulaționale.

Câtă mai cărândă va mai dura după o perioadă specială, și care se va determina într-o căndă, și ordinea terminală și cără să se efectueze și valoata așteptată să trebă bănci, atât și în București, căndă și la instituție Finanță de contante ale băncii.

Notele de valoata așteptată se vor pune și cărcă și în trei categorii și anume de 1000, de 100 și de 10 fl. Descripțională loră urmează și conceptele astăzi.

București 1. Septembrie 1858.

Губернаторът в банско:  
Нини.  
Директорът в банско:  
Сина.

**Descrierea notei de valoata așteptată, care se emite de către privilegiata bankă pînă pe așteptată din 6. Septembrie 1858.**

Banknote de „Zecă Florin.“

Xpria e albă, fină și totale astea de o vecetățe foarte multă, care prin căpătării ei ce distinție eccezională de totale celelalte specii de xptări.

Xpria fizică note are cenușă de anumite:

Deasupra și în mijlocul latinei marilor și în mijlocul deactanță cuvântului „OESTERR.“ și deasupra deactanță cuvântului „WAEHRUNG“.

În mijlocul și în spatele ovalăjelor și în mijlocul latinei marilor și în mijlocul deactanță cuvântului „ZEHN“ și în mijlocul latinei marilor și în mijlocul deactanță cuvântului „GULDEN.“ — Cu cuvântul „GULDEN“ sunt imprimate în mijlocul latinei marilor și în mijlocul deactanță cuvântului „10“.

În partea de dreapta a notei se află deasupra deactanță și deactanță cuvântul „10“.

Tinută este negru și deasupra lui se află și ceva superioară în spate. În mijlocul și în mijlocul latinei marilor și în mijlocul deactanță cuvântul „GENIUS“ și în mijlocul latinei marilor și în mijlocul deactanță cuvântul „HOMINIS“ și în mijlocul latinei marilor și în mijlocul deactanță cuvântul „10“ alături de un scut.

De partea dreptă și de partea stângă a notei sunt fizice firsoare, și anume:

De partea stângă se vede pe spate primul evreiesc tapă și haine antice, care sunt incununăți cu acel așteptător care să fie deosebit de așteptător. — Cineva cără cheie din deosebită așteptător.

baljában babérág létezik. — Az ülő alak lábainál tölgykoszorútól körített vesszőnyaláb (fasces) létezik.

A jobb oldalon, hasonlókép egy lábazaton, út egy antik redős öltönyü s a másik oldalra áttekinthető ifju, bal karjában a császári sasos birodalmi paizssal, jobb karján egy hüvelyében létező kard nyugszik.

Az ifju mögött áll egy neantő; s bal kezében a paizs fölött babérkoszorut, jobb kezében pedig pálmaágot tart.

A lábazaton a törvénykönyv s egy mérleg fekszik.

A balról lábazat alsó részén apró gólhírással következő szavak olvashatók:

**„Die Nachmachung und Verfalschung der von der privilegierten österreichischen Nationalbank ausgesetzten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“** (A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank által kibocsátott jegyek utáncsinalása és meghamisítása az általános büntető törvénykönyv határozataihoz képest mint buntelt husz évig söt életfogytiglan tartó súlyos börtönnel büntetnek).

A jobbról lábazaton ezen szavak: „**Zehn Gulden**“ (tiz forint) az ausztriai császárság koronaországaiban divatozó tiz nyelven s a megfelelő írásnemekkel foglaltatnak.

A két lábazat fölött mindenik alakon a „**10**“ szám látható arab számjegyekkel vörös foltlányomatban.

A jegy alsó részének közepén egy lábazaton Ausztriának babérral koszoruzzott és falkoronával ékitett ábrázlmányos mellképe létezik. — A lábazatot, mellényt ezen szó: „**Austria**“ olvasható, szólolomb kerüli, s alatta jobbról egy gábnakéve, egy sarló és egy evező, balról pedig egy merkúrpálca és egy árukötége fekszik.

A lábazat előtt egy hatalmas oroszlán nyugszik.

Közvetlenül a „**10**“ számot tartalmazó felső reczézet alatt, a jegy közepén a szöveg létezik. — Az első sor all ezen szavakból: „**Zehn Gulden**“ (tiz forint) igen világos német tört írással. — A legközelebbi négy sor apró francia gömbölyű írással következő szavakat tartalmazza:

**„Die privilegierte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Zehn**

die rechte Hand über das Wappenschild, seine linke hält einen Lorbeerzweig. — Zu den Füßen der sitzenden Figur liegt ein Fächer von einem Eichenkranze umschlungen.

Auf der rechten Seite, ebenfalls auf einem Sockel, sitzt ein antik drapirter Jüngling, welcher hinüber blickend, im linken Arme den Reichsschild mit dem kaiserlichen Adler trägt; auf seinem rechten Arme ruht ein in der Scheide befindliches Schwert.

Hinter dem Jünglinge steht eine Genie, mit der linken Hand einen Lorbeerkrantz über den Schilt, und in der rechten einen Palmzweig haltend.

Auf dem Sockel liegt das Gesetzbuch und eine Waage.

An dem unteren Theile des linken Sockels sind in klein gothischer Schrift die Worte zu lesen:

**„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegierten österreichischen Nationalbank ausgesetzten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“**

An dem rechten Sockel sind die Worte: „**Zehn Gulden**“ in zehn Sprachen von Kreisländern des österreichischen Kaiserstaates, und in den entsprechenden Schriftgattungen angebracht.

Ober den beiden Sockeln ist auf jeder Figur in arabischen Ziffern die Zahl „**10**“ in rotem Ueberdrucke ersichtlich.

In der Mitte des unteren Theiles, der Note steht auf einem Sockel das plastische Brustbild der Austria, geträut mit Lorbeeren, und geziert mit der Mauerkrone. — Um den Sockel, auf welchem das Wort: „**Austria**“ zu lesen ist, schlingt sich Weinlaub, darunter rechts liegt ein Kornbündel, eine Eichel und ein Ruder, links ein Merkurstab und ein Waarenballen.

Vor dem Sockel ruht ein mächtiger Löwe.

Unmittelbar unter der oberen Guilloche mit der Zahl: „**10**“ befindet sich in der Mitte der Note der Text. — Die erste Zeile besteht aus den Wörtern: „**Zehn Gulden**“ in sehr deutlicher deutscher Frakturschrift. — Die nächsten vier Zeilen enthalten mit kleiner französischer Rondeschrift die Worte:

**„Die privilegierte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Zehn**

čisi върватъ. виневъвълъ къ тъна дреантъ днесъвълъ ши дн тъна еланъ цинъ о памбръде дафинъ. Йа пичореие фирепъ че меде, се афъ въл Фасчікълъ каре е риконуябрата къ о кенъцъ де стеяръ.

De naples drentъ mede не със проприятъ съл линеръ днверъкатъ къ велмите антич. каре се въл да ваде ши цинъ дн тъна еланъ днсъмълъ имперълъ къ вълдреле днверътесъ, сар' тъна дрентъ е изъ не о сабъ че съ бърълъ дн таъкъ.

Din depente.18 линерълъ съз о ценъцъ каро дн тъна еланъ цинъ цинъ о кенъцъ де дафинъ песте днсъмълъ ши дн тъна дреантъ аре о памбръ де финикъ.

Не проприятъ е кодиците до леъти ми о кампънътъ.

Не наптоа инспирие а проприятъ деа-стънра съзтъ сприе къз азлеъ ми ротие из-витеие бръмълъръ:

**„Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegierten österreichischen Nationalbank ausgesetzten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“**

Не проприятъ дедпената съзтъ сприе из-витеие „**Zehn Gulden**“ дн зече лимъ дн уеъле де коронъ оле имперълъ азсприа дн азкаетеие корреспонзетъръ.

Деаенира азандъоръ проприятъ се седо не сълкаръ фирбръ памбрълъ арабикъ „**10**“ дн линапъс ромъ.

Дн мъжълълъ сълкаръ инспирие а нотъ съз не съл проприятъ въста пластика а Азсприа днкороналъ къ дафинъ ши днфрансеудълъ къ о коронъ мъраръ. — Проприятъ не каре о сприе къвълълъ „**Austria**“ е риконуябрата къ спрънъ де вълъ де вълъ ми де деснълъ ми съз дедпената ши мълкълъ де градъ, о съчере ши о вълъ, сар' деастанра е насъ вълълъ Меркъръ ши вълъ гловъ де мърчъ.

Динамтеа проприятъ съз съл леъ насприятъ.

Съз елиълъра сприоре къ памбрълъ „**10**“ се афълъ пътълъ декатъ дн мъжълълъ нотъ течълъ. — Ширълъ динеъ консисте дн къвълълъ „**Zehn Gulden**“ карп съзтъ сприе къз азлеъ цермане франте ши съзтъ сприе че-търъ. — Челалъте патълъ мъраръ днитълъръ съзтъ сприе къз азлеъ тъчъ французесъ ши консисте дн къвълълъ.

**Die privilegierte österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung Zehn**

**Gulden Silbermünze österreichischer Währung.** (A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank fizet a bemutatónak ezen utalványért tiz forintot ezüst pénzben ausztriai pénzbees szerint).

mellyek közül azonban a harmadik sorban ezen szavak: „**Zehn Gulden**“ álló latin betűkkel tűnnek ki. — Azután következik közép goth lőttirással:

„**Für die priv. österreichische Nationalbank.**“ (A szabad. ausztriai nemzeti bank helyett.)

Végül a baloldalon létezik a kelet: „**Wien den 1. Jänner.**“ (Bécs, január 1-jén) angol selyvirással, s alatta az „**1858**“ évszám.

A jobb oldalon az aláírás: „**Adolf Schindler**“ (Schindler Adolf), és ez alatt: **Cassen-Director.**) (pénztárigazgató).

Közvetlenül a kelet alatt apró számok s a pénztárigazgató aláírása alatt apró betűk láthatók.

Egészen alant balról a sorzat, jobbról pedig a szám létezik, mindenkor vörös színnel nyomva.

„**Száz forintos**“ bankjegy.

Papirja fejér, finom, szilárd és tartós szövetű, melly más papirosnemektől kiválólag különbözik.

Mindenik jegy papirja vizjeleket tartalmaz, jelesen:

Közepén, egy világos, apró pontokkal el-látott tojásdadban, mellynek mindenkor végén apró ékityények léteznek, látható az egész világos „**100**“ arabszám, sötét oldalárrnyival.

A tojásdad félött, azzal párhuzamos hajlásban állnak világos nagy latin betűkkel e szavak: „**HUNDERT GULDEN**“ (száz forint); egy alsó hajlásban hasonló írással következő szavak: „**ÖSTERR. WÄHRUNG**“ (ausztriai pénzbees).

Az említett négy szótól jobbra balra, sőt és alant világos vizjelekből álló ékityények léteznek. — Az egész jegy körül világos vonal van húzva, mellyek szögleteit egymásba szökt ékityények képezik.

A nyomat színe fekete, nyolc betűből álló vörös fölülnyomattal.

A jegy felső részénél közepén két lebegő gyermek egy érmileg metszett címerpaizst tart, melyen a császári sas látható a színpaizssal. — Fönt a paizson nyugszik a birodalmi korona; a címerpaizsot babérkoszorú köríti, melyből a: „**VIRIBUS UNITIS**“ jelmondatot tartalmazó szalag nyulik ki. — A bal oldalról gyermek a kormánypálcával, a jobb oldalról pedig a birodalmi almával tartja.

Hasonlókép a jegy felső részén balra s jobbra egy tojásdad reczézetben a „**100**“ szám foglaltatik arab számjegyekben.

A jegy bal oldalán a közép. felé tekintő

**Gulden Silbermünze österreichischer Währung.**

wo jedoch auf der dritten Zeile die Worte: „**Zehn Gulden**“ mit stehenden Lateinlettern hervortreten. — Dazu folgt mit mittlerer gothischer Fracturschrift:

„**Für die priv. österreichische Nationalbank.**“

Zum Schluß auf der Seite links das Datum: „**Wien, den 1. Jänner**“ in englischer Schreibschrift, und darunter die Jahreszahl: „**1858**.“

Auf der Seite rechts die Unterschrift: „**Adolf Schindler**“, und darunter: „**Cassen-Director**.“

Unmittelbar unter dem Datum sind kleine Ziffern, und unter der Unterschrift des Cassen-Directors kleine Buchstaben zu sehen.

Ganz unten erscheint links die Serie und rechts die Nummer, beide roth gedruckt.

**Banknote zu „Hundert Gulden“.**

Das Papier ist weiß, fein, von fester und dauerhafter Textur, welche sich von anderen Papiergattungen besonders unterscheidet.

Das Papier jeder Note enthält Wasserzeichen, und zwar:

In der Mitte, in einem lichten, mit kleinen deutlichen Punkten versehenen Oval, an dessen beiden Enden kleine Ornamente angebracht sind, ist ganz licht, mit dunklen Schlagschatten, in arabischen Ziffern die Zahl: „**100**“ ersichtlich.

Ober dem Ovale, in einem mit demselben gleichlaufenden Bogen, stehen mit großen lichten Lateinlettern die Worte: „**HUNDERT GULDEN**“; in einem unteren Bogen in gleicher Schrift die Worte: „**ÖSTERR. WÄHRUNG**“.

Rechts und links der vier erwähnten Worte sind oben und unten Ornamente in lichten Wasserzeichen angebracht. — Um die ganze Note ist eine lichte Linie gezogen, deren Ecken durch verschlungene Ornamente gebildet werden.

Die Farbe des Druckes ist schwarz, mit einem aus acht Buchstaben bestehenden rothen Überdrucke.

In der Mitte des oberen Theiles der Note halten zwei schwelende Kinder ein numismatisches graviertes Wappenschild, auf welchem der kaiserliche Adler mit dem Herzschilde ersichtlich ist. — Oben auf dem Schild ruht die Reichskrone; ein Lorbeerkrantz, von welchem ein Band mit dem Wahlspruche: „**VIRIBUS UNITIS**“ ausgeht, umgibt das Wappenschild. — Der Knabe links trägt das Zepter, jener rechts den Reichsapfel.

Ebenfalls in dem oberen Theile der Note sind links und rechts in einer ovalen Guillotine die Zahlen: „**100**“ in arabischen Ziffern angebracht.

Auf der linken Seite der Note befindet sich

**Gulden Silbermünze österreichischer Währung.**

Къ толе ачеаста къвите „**Zehn Gulden**“ сън скрипце дн ширвъл аз трети е литече латине mapi mi dpente.

Данъ ачеаста ширвъл къвите „**Für die priv. österreichische Nationalbank**“ дн скрипце францъс ротикъ тъжлоци.

Дн брън по паплеа стънгъ датъл: „**Wien den 1. Jänner**“ дн скрипце английско апълвъл „**1858**.“

По паплеа дрентъ е евбескрипце: „**Adolf Schindler**“ ми сън елъ: „**Cassen-Director**.“

Съд датъ се ведъ пътни декатъ чифре мич, еаръ съз еспекримъра дипеноръл де касъ, литече мич.

Киаръ де деснъ се веде деакънга Сепия ми deadpeанта Номъръл тинърите къ тинариш.

**Banknote de „o. сътъ Флорин“**

Хъртия е алъ, финъ ми де о юсетъръ фопте тапе ши чийторе, каше се дистинъгъциалмите де азте специе де хъртия.

Хъртия финъръе note апе сенне де азъ, ми азън:

Дн тъжлоци, дн инъ овалъ лъминосъ каше провъзгъл къ пътъ мич ши каше се веде пътъръл арабъл „**100**“ де totъ лъминосъ къ ресъмъре неръ. Да амъндозе капетеле овалътъ сън фъкъте дн фръмъсъцъръ мич.

Деасъпра овалътъ, дн инъ аркъ че се еклънде totъ днтръо форма къ джесълъ, сън скрипце къ литече латине mapi mi лъминосъ къвите: „**HUNDERT GULDEN**“ дн инъ аркъ май де деснъ сън скрипце totъ къ ачеасте литече къвите: „**ÖSTERR. WÄHRUNG**.“

Deadрънта ми деакънга ачеасторъ патръ къвите сън фъкъте деасъпра ми де деснъ дн фръмъсъцъръ дн сенне де азъ лъминосъ.

Песте маръна Банкноте е трасъ о линъ лъминосъ ши въгъръре линеи сън фопмате при дн фръмъсъцъръ днплетечите.

Колбреа тинариш е пегъръ къ о евратъръплъръ: ронъ че конице din онтъ литече.

Дн тъжлоци пърцо еспериоръ а notei гинъ дол прицъ де съпътъръ пътъмълъ днсемълъ имперълъ, дн каше се веде влатъръле днперътъскъ ши инсемълъ инимъ. — Деасъпра днсемълъ о корона имперълъ, ши днсемълъ с днкъпътърълъ къ о къпътъ де даинъ din каше се еклънде о кордеа къ символълъ: „**VIRIBUS UNITIS**.“

Пратъкълъ деакънга пине сунтърълъ, еаръ челъ дадрън'а глобълъ имперълъ.

Totъ дн патръа еспериоръ а notei се веде deadрънта ми деакънга пътърълъ арабъл „**100**“ дн о съпътъръ овале.

Ие патръа стънгъ а notei се афъл виста

Ausztria mellképe létezik. — Feje falkoronával és babárral van ékitve, bal keze a leplet tartja.

A mellkép alatt szőlőlomb- és gabnaka-lászból alakult fűzéren a gazdag virágkoszorutól körített ausztriai házi címer nyugszik.

A jobb oldalon Ausztriával szemközt a Dunafolyam (Danubius) van képlegesen ábrázolva. — Egy hosszu szakállú férfi, kinek hajfűrtjeit káka köríti, jobb kezében evezőt tart, előtte egy veder van, melyből viz öznöklik, s milyen a kereskedeleм jeleként Mercurálcza fekszik. — Tölgycágon Bécs város címere nyugszik repkénykoszorúval körülvéve.

Az alakok felső része s a lebegő gyermekék között balra apró számok jobbra pedig betük láthatók.

A két oldalrészben alant vörös fölülnyomatban balról ezen négy betű: „OEST.“ jobbról pedig ezen négy betű: „WÄHR.“ létezik. A jegy legalsó részén van fekete nyomattal balról a sorzat, jobbról pedig a szám.

A jegy közepén, a címerpaizs alatt, a szöveg létezik. — Az első sor áll ezen szavakból: „Hundert Gulden“ (száz forint), nagy, világos, goth. irással. A második sor álló latin irással tartalmazza e szavakat: „Die privilegierte Österreichische“. (A szabadalmazott ausztriai), azután következnek a harmadik sorban nagy kö-rajzirási betükkel e szavak: „NATIONAL-BANK“ (nemzeti-bank), a negyedik sor tartalmazza álló latin irással e szavakat; „bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung“ (szeret a be-mutatónak ezen utalványéről), az ötödik sor körajzirási nagy sekvő betükkel e szavakat: „HUNDERT GULDEN SILBERMÜNZE“ (száz forintot ezüst pénzben), s a hatodik sor álló latin betükkel e szavakat: „Österreichischer Währung“ (ausztriai pénzbecs szerint), a szöveg heledik s utolsó sora áll goth. irással következő szavakból: „Für die priv. Österreichische National-Bank“ (A szab. ausztriai nemzeti bank helyett).

Végül a baloldalon van a kelet: „Wien, den 1. März“ (Bécs, március 1-jén) s az alatt az „1858“ évszám.

A jobb oldalon az aláírás:

„Ig. Ferstel“ ez alatt: „Cassendi-rector“ (péntárigazgató).

A jegy alsó részének közepén három sorban a buntetésről szóló szakasz:

„Die Nachmachtung und Verfäl-schung der von der privilegierten Österreichischen Nationalbank aus-gefertigten Noten wird nach den Be-timmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzig-

das Brustbild der Austria, ihren Blick gegen die Mitte gerichtet. — Ihr Haupt ist mit der Mauerkrone und dem Lorbeer geschmückt, ihre linke Hand hält den Mantel.

Unter der Austria ruht auf einem Gewinde von Weinlaub und Kornähren das von einem reichen Blumenfranze umgebene österreichische Hausswappen.

Auf der rechten Seite, gegenüber der Austria, ist der Donaustrom (Danubius) allegorisch dargestellt. — Ein Mann mit langem Bart, die Locken mit Schilf umfränkt, hält in der rechten Hand ein Ruder, vor ihm ist eine Urne, worauf Wasser fließt, und worauf der Merkurstab als Handelszeichen liegt. — Auf Eichenzweigen ruht das Wappen von Wien, von einem Epheufranze umflochten.

Zwischen dem oberen Theile der Figuren und den schwebenden Kindern sieht man links kleine Ziffern und rechts Buchstaben.

Auf den beiden Seitentheilen unterhalb sind in rotem Ueberdrucke links die vier Buchstaben: „O E S T.“ und rechts die vier Buchstaben: „W Ä H R.“ angebracht. — Am untersten Theile der Note befindet sich in schwarzem Drucke links die Serie und rechts die Nummer.

In der Mitte der Note, unter dem Wappenschild befindet sich der Text. — Die erste Zeile besteht aus den Worten: „Hundert Gulden“ in großer, deutlicher, gothischer Schrift. Die zweite Zeile enthält in stehender Lateinschrift: „Die privilegierte Österreichische“, dann folgt die dritte Zeile in großen Buchstaben einer Lapidar-Dessinschrift mit den Worten: „NATIONAL-BANK“, die vierte Zeile enthält in stehender Lateinschrift die Worte: „bezahlt Dem Ueberbringer gegen diese Anweisung“, die fünfte Zeile in großen Buchstaben einer liegenden Lapidar-Dessinschrift die Worte: „HUNDERT GULDEN SILBERMÜNZE“, und die sechste Zeile in stehender Lateinschrift die Worte: „Österrei-chischer Währung“, die siebente und letzte Zeile des Textes, besteht in gothischer Schrift aus den Worten: „Für die priv. Österreichische National-Bank“.

Zum Schlusse auf der Seite links das Datum: „Wien, den 1. März“ in englischer Schreibschrift, und darunter die Jahreszahl: „1858“.

Auf der Seite rechts die Unterschrift:

„Ig. Ferstel“. darunter: „Cassendi-rector“.

In der Mitte des unteren Theiles der Note ist in drei Zeilen der Strafparagraph:

„Die Nachmachtung und Verfäl-schung der von der privilegierten Österreichischen Nationalbank aus-gefertigten Noten wird nach den Be-timmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und

Ausübung karre ce vissi spre mizjok. — Kar-palas Ausübung e dñfprmcuvalas kis o koróna msparras mi kis finik. An mazna etanis yine Mantelvalas.

Csill Austria elz ne o svitarka de fprmcu de vige de vise mi do spicce de gradi dñf-cemnvalas kacel austriac, karre e dñkemnvalas kis o kpnovs de fliori mazle.

Pe naploa drént, foci kis Austria, e dñkemnvalas allegorica Danubea (Danubius). Ónk srpvalas kis bařev lepik mi kis pprvalas svitarka wi dñkemnvalas kis trecit yino dñf mazna drént o vissi mi dinantez aly elz o srpvalas kis karre skole ant mi no karre o pck bñvvalas aly Merkbrd ka cimvalas kommerciyal. Dñcemnvalas Bienel elz no patiro de cleuparla wi o dñpvalas kis o kpnovs de efek.

Antre naploa cspciopre a firsprceopre mi a prcpvalas ee bedz deactanra chispo miw mi deadpenta aitepe.

De decemnvalas amandorop pprvalas kis drént ee bedz jn cspciopinvalas pomis deactanra natps aitepe: „OEST“ mi deadpenta cap’ natps aitepe „WÄHR.“ Ho naploa che mai de decemnvalas a notei o tinc pitk kis tineplas nerps deactanra Cepia mi doadpenta Namvalas.

Tecskas e tincpitk jn mizjokas notei esnt dñcemnvalas. — Hipsas dñntes koncipte din kspintele: „Hundert Gulden“ jn expi-cópe rotik maip mi chonot. Hipsas aly doise koncipte din kspintele: „Die privilegierte Österreichische“ jn expi-cópe latint dpeant. Dmaz arieata spmeazz ipsas aly trecit jn aitepe mazpi mi o expi-cópe do decemnvalas janidape kspintele: „NATIONAL-BANK.“ Hipsas aly natpsa koncipte din kspintele: „bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung“ jn expi-cópe latint dpeant. Hipsas o.18 miniat koncipte din kspintele: „HUNDERT GULDEN SIL-BERMÜNZE“ jn aitepe mazpi mi jn expi-cópe de decemnvalas janidape kspintele. Hipsas o.18 meccle koncipte din kspintele: „Öster-reichische Währung“ jn expi-cópe latint dpeant. Hipsas o.18 mentele mi chas din kspintele koncipte din kspintele: „Für die priv. Österreichische National-Bank“ jn expi-cópe rotik.

An srmz ne naploa etanis datzalas: „Wien de 1. März“ jn expi-cópe enrijezecel, mi esnt arieata mazvalas anial: „1858..“

Pe naploa dpeant svitarka:

„Ig Ferstel“ mi csill elz: „Cassendi-rector.“

An miz okval mppel infepiopri aly notei e expi-cópe jn treci mppel napacrajevalas nenaio karre svitarka jn modvalas srmzlopis:

„Die Nachmachtung und Verfäl-schung der von der privilegierten Österreichischen Nationalbank aus-gefertigten Noten wird nach den Be-timmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und

jähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“ (A szabadalmazott ausztriai nemzeti bank által kibocsátott jegyek utáncsinálása és meghamisítása az átalános büntetőtörvénykönyv határozataihoz képest mint buntet husz évig söt életfogytiglan tartó sulyos börtönnel büntettetik) van előadva.

A jegy végét, épen a büntetésről szóló szakasz alatt különféle jelvények képezik ékitvényi kinyulgányaikkal, jelesen: a törvénykönyv, a mérleg, a kard s a vesszőnyaláb.

### „Ezer forintos“ bankjegy.

Papirja fejér, finom, s olly tartós szövetű, melly más papircmeketől lényegesen különbözik.

Mindenik jegy papirja vizjeleket tartalmaz, jelesen:

Közepén, egy ezírázatktól és vonalaktól körített hosszas nyolczszögben sötét latin betűkkel ezen szót: „TAUSEND“ (ezer) és épen ez alatt ezen szót: „GULDEN“ (forint). Fölölte, mind a két szögleten, világos foglalványban, világos arab számjegyekkel az „1000“ számot.

A nyolczszög alatt, egymástól némileg el-választva, nagy világos latin betűkkel ezen szavakat: „OESTERR. WAERUNG“ (ausztr. pénzbecs).

Az egész jegy körül hullámalaku vonal van huzva, mellynek négy szöglete ékitvényekkel van egybekötve.

A nyomat színe fekete, részleg vörös földnyomattal. A jegy felső részének közepén bőlyeg van, melly áll egy fekvő tojásdad renczézetből, a melyben az „1000“ arab szám fekete alapon, fejéren oldalárnynyal látható.

A jegy minden oldalán két mellkép létezik, jelesen: a jegy bal oldalán az erő mellképe; egy erőteljes nőalak, melly bal vállán oroszlánbőrt visel, fejét tölgykoszorú diszíti; az alakot szalaggal egycsítekbabérágak veszik körül.

Valamivel alább, egy kis hézag után, mellyben a sorzat látható, egy paizson korona, kormánypálca és olajág nyugszik, ezen paizs kardra és vesszőnyalábra van téve.

Átalellenben jobbra, a közép felé tekintve, a bőséget ábrázoló nőalak mellképe létezik; hajában virágkoszorút visel, mindenfelől szőlővessző lombbal s gyümölcscsel és gabnaka-lász tekerődzik föl.

Ezen mellkép alatt, szinte egy hézag után, mellyben a szám van, gyümölcökkel telt bősgészszarv, sarló, evező fekszik, Merkur süvegével s pálczájával együtt.

selbst lebenslänglicher Dauer bestraft, angeführt.

Den Schluss der Note, gerade unter dem Straßparagraphe, bilden diverse Embleme mit Ornamentenausläufen, als: das Gesetzbuch, die Wage, das Schwert und der Fasces.

### Banknoten zu „Tausend Gulden“.

Das Papier ist weiß, fein und von dauerhafter Textur, die sich von anderen Papiergegenständen wesentlich unterscheidet.

Das Papier jeder Note enthält Wasserzeichen, und zwar:

In der Mitte, in einem mit Ornamenten und Linien umgebenen länglichen Achteck, in dunklen Lateinlettern das Wort: „TAUSEND“, und darüber darunter das Wort: „GULDEN“. Darüber an den beiden Ecken in einer lichten Einfaßung in lichten arabischen Ziffern die Zahl: „1000“.

Unter dem Achteck, etwas getrennt von einander, in großen lichten Lateinlettern, die Worte: „OESTERR. WÄHRUNG“.

Um die ganze Note ist eine wellenförmige Linie gezogen, deren vier Ecken durch Ornamente verbunden sind.

Die Farbe des Druckes ist schwarz, mittheilweise rother Überdruck. In der Mitte des oberen Theiles der Note befindet sich ein rother Stämpel, welcher aus einer liegenden ovalen Guillotine besteht, womit die arabische Zahl: „1000“ auf schwarzem Grunde, weiß mit Schlagschatten ersichtlich ist.

Auf den beiden Seiten der Note sind zwei Brustbilder angebracht, und zwar: auf der linken Seite der Note das Brustbild der Stärke; eine kräftige Frauengestalt, welche ein Löwenfell um die linke Schulter trägt, ihr Haupt zierte ein Eichenfranz; Lorbeerzweige, mit einem Bande verziert, umrahmen die Gestalt.

Etwas tiefer, nach einem kleinen Zwischenraume, in welchem die Serie ersichtlich ist, ruhen auf einem Schildkrone, Zepter und ein Olivenzweig, Schwert und Fasces tragen diesen Schild.

Gegenüber rechts, gegen die Mitte blickend, ist das Brustbild einer weiblichen Gestalt als Symbol des Liebesflusses; sie trägt einen Blumenkranz im Haare, Weinreben mit Laub und Frucht, Kornähren winden sich beiderseits empor.

Unter diesem Brustbilde, ebenfalls nach einem Zwischenraume, in welchem die Nummer angebracht ist, liegt: ein Füllhorn mit Früchten, eine Sichel, ein Ruder, nebst dem Hut und Stab des Merkurs.

und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.“

La капєтвлъ notei сѫнт фѣкти киаръ сѫн параграфълъ пепале маи тоало Емблема ши днѣрътсесъръ прекът: кодичеле де леї, къмъна, casia ши фасчіклълъ.

### Банкноте de o milль de Флоринъ.

Хъртия е алъ, финъ, ши до о ѹеселъръ тапе, каре ce dictinе ecingiajmintе de челе-лаите спедие de хъртия.

Хъртия фѣктиреи note ape cemne de алъ, ши апъме:

Ли тіжлокъ, ли впъл олѣнгълъ лялгъръцъ ши днѣрътсесъръ де днѣрътсесъръ ши лине къважилъ: „TAUSEND“ ли лите ре латине днѣ-тнѣкъсе, ши сѫн елъ пътълъ декатъ къважилъ: „GULDEN.“ Deасвра е скрицъ ли а-мандозе впгъръле къ лите ре арабије латинъсъ пътърълъ: „1000“ ли о прінсъръ латинъсъ.

Сѫн опенгълъ сѫнт скрице чева деснъръцъ де къръ олалъ къвите: „OESTERR. WAEN-  
RUNG“ къ лите ре латине марл ши латинъсъ.

Пе тарцина notei е трасъ о линъ ли форма de вълвреле ши челе патръ впгъръ але лине сѫнт днѣрътсесъръ днѣръ cine прін днѣ-  
рътсесъръ.

Тіларіялъ е пегръ ми десвра ли се а-  
фъл ши чева супратинърътъ рошъ. Ли мі-  
жлокълъ пърдеи супериоръ a notei се афъл впъ-  
тимъръ рошъ, каре консисте din. o съпътъръ  
овале кълкашъ, ли каре днѣрънъ кълпъ пе-  
гръ се веде пътърълъ арасикъ: „1000“ алъ  
песчъбръ.

De амандозе латреле notei сѫнт дозе  
въсте ши апъме: пе латреле стапъгъ е въста  
Фортидни, адекъ о Фигуръ de insiepe тапе,  
каре цине пе вънърълъ стапъгъ о пелъ де леї  
ши капълъ ел е днѣрътсесъръ къ о кънът de  
слѣпъръ. Тотъ Фигуръ е днѣрътсесъръ къ па-  
търе de дафинъ, каре сѫнт днѣрътсесъръ къ о  
кордъа.

Чева маи ла ваде, дзиъ впъл спаудъ ин-  
терmezъ, ли каре се веде Сепия, сѫнт пис-  
не впъл днѣсъмъ, корона, сцептърълъ ши о па-  
търе de оливъ. Днѣсъмълъ съл пе сабъ ши  
пе фасчіклъ.

Деадпента е въста виаи Фигуре иніересъ  
ка симболълъ пріоцинътъ: Фигуръ се вътъ спре  
тіжлокъ ши аро ли пъръ о кънът de Флоръ.  
De амандозе латреле апои сѫнт днѣрътсесъ-  
чите ла деалъ виаи de виаи къ франце ши францъ  
ши спіче de гръзъ.

Дзиъ впъл спаудъ интерmezъ, ли каре се  
веде пътърълъ, се афъл сѫнт ачеаста въстъ:  
корнълъ авандангои къ франте, апои о сечере  
ши о виаи динпресънъ къ пълъръа ши къ бъ-  
гулъ ли Меркүръ.

A jegy minden oldalán, a mellképek alsó részén az „1000“ arab szám látható vörös nyomatban.

Közvetlenül az „1000“ számot arab számjegyekben tartalmazó felső reczézet alatt létezik a szöveg.

Az első sor áll következő szavakból:

„TAUSEND GULDEN“ (ezer forint) körajzirati nagy betűkkel; a második és harmadik sor következő szavakat tartalmazza:

„Die privil. österreichische National-Bank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung“ (A szabadal. ausztriai nemzeti bank fizet a bemutatónak ezen utalványért), melyek közül ezen szavak: „**österreichische National-Bank**“ régi gothic irásban tünnek ki, a többi szavak pedig apró francia gömbölyű irásból állanak.

A negyedik sor vonalas német tört írással e szavakat foglalja magában: „**Tausend Gulden Silbermünze**“ (ezer forintot ezüst pénzben), az ötödik sor apró kö-rajzirással e szavakat: „**österreichischer Währung**“ (ausztriai pénzbecs szerint), s a hatodik és utolsó sor gothic tört írásban a címzetet:

„Für die priv. österreichische National-Bank“ (A szab. ausztriai nemzeti bank helyett).

Ez alatt angol folyóirássai a bal oldalon áll a kelet: „**Wien den 1. März**“ (Bécs március 1-jén) s az „**1858**“ évszám. A jobb oldalon az aláírás: **Ig. Ferstel, Cassen-Director.**“ (Ferstel Ig. pénztárigazgató).

A jegy alsó részének közepén létezik az éremszérelég metszett császári sas a cimberpaizsal, melynek minden oldala gazdagabban ékitve meghosszabbított lombciszrásokkal, s melyen fejér mezőben egészen apró írással a büntetésről szóló szakasz:

„**Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegierten österreichischen Nationalbank ausgestifteten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.**“ (A szabaoalmazott ausztriai nemzeti bank által kibocsátott jegyek utáncsinálása és meghamisítása az átalános büntető törvénykönyv halározataihoz képest mint buntett husz évig sőt életfogytiglan tartó súlyos börtönnel büntettetik), van előadva.

A sastól balra apró számok, jobbra apró betűk léteznak.

Auf beiden Seiten der Note auf dem unteren Theile der Brustbilder ist die arabische Ziffer: „**1000**“ in rothem Druck ersichtlich.

Unmittelbar unter der oberen Guilloche mit der Zahl: „**1000**“ in arabischen Ziffern befindet sich der Text.

Die erste Zeile besteht aus den Worten:

„**TAUSEND GULDEN**“ in großen Lettern einer Lapidar-Dessinschrift, die zweite und dritte Zeile lautet:

„**Die privil. österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung**, wovon „**österreichische National-Bank**“ in altgotischer Schrift hervortritt, und die übrigen Worte aus kleiner französischer Fracturschrift bestehen.

Auf der vierten Zeile, in deutscher Fracturschrift mit Zügen, steht: „**Tausend Gulden Silbermünze**“, auf der fünften Zeile in kleiner Lapidar-Dessinschrift: „**österreichischer Währung**“, und auf der sechsten und letzten Zeile in gothischer Fracturschrift, die Firma:

„**Für die priv. österreichische National-Bank**“

Darunter in englischer Schreibschrift auf der Seite links das Datum: „**Wien, den 1. März**“ und die Jahreszahl: „**1858**“. Rechts die Unterschrift: „**Ig. Ferstel, Cassen-Director.**“

In der Mitte des unteren Theiles der Note befindet sich der numismatisch gravirte kaiserl. Adler mit dem Wappenschild, dessen beide Seiten mit verlängerten Arabesken reich verziert sind, in welchem auf einem weißen Felde in ganz kleiner Schrift der Strafparagraph:

„**Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegierten österreichischen Nationalbank ausgestifteten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.**“ — angeführt erscheint.

Links vom Adler sind kleine Ziffern, rechts kleine Buchstaben angebracht.

De amžandose latopre notei ce sede svę naplea infepiopie a vselejorž nəmərəvədə opanik: „**1000**“ ɿn timplə rowa.

Svę cəpətərə svępiopie ɿs nəmərəvədə: „**1000**“ ɿn çifre arabiče ce afız nəmə dekətə lectəvə.

Ширвəd dinctəs konciete din қынтале:

„**TAUSEND GULDEN**“ ɿs aitepe mapl ɿn ekspicōpe de decemnə ɬanidape. Illipədə ait doise mi ait speiye svętə.

Die privil. österreichische Nationalbank bezahlt dem Ueberbringer gegen diese Anweisung“ dinctəs kapi қынтале: „**österreichische national-Bank**“ ɭımt ekspicōpe ɿs aitepe mapl mi vəki rotiye. Çelelalte қынтале koncietə din ekspicōpe mikə ֆրанческъ.

Ширвəd ait natprəde konciete din қынтале: „**Tausend Gulden Silbermünze**“ ɿn ekspicōpe ֆранц վերան. Illipədə ait çinçiala konciete din қынтале: „**österreichischer Währung**“ ɿn ekspicōpe mikə de decemnə ɬanidape. Illipədə ait şeçəde mi çedədə din զրմə konciete din ֆірма:

„**Für die priv. österreichische Nationalbank**“ ɿn ekspicōpe ֆранц րուկъ.

Am զրմə ne naplea etənə datəsədə: „**Wien den 1. März**“ ɿn ekspicōpe entəzəackъ, mi nəmərəvədə anq. 1858..“

İlo naplea dpəntə svęskriptərə: „**Ig. Ferstel Cassen-Director.**“

Am միջակədə զրյալ infepiopl a notei e svętə nəməcəmətive վայերəce դպւըթեքə ɿs incemnəsədə ait էvəzə latoprə ehtət դոքրամ-çeyətə amžandose ɿs arabyəcə յրəzəvələ, ɿn kape դոլ'pənə կամış aitədə o ekspicōpe de tols miçə paraprafədəkənəde kape svętə ɿn modədə զրմəlopis:

„**Die Nachmachung und Verfälschung der von der privilegierten österreichischen National-Bank ausgestifteten Noten wird nach den Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches als Verbrechen mit schwerem Kerker bis zu zwanzigjähriger und selbst lebenslänglicher Dauer bestraft.**“

Cupe etənə deła վայերə ce afız çifre miçə cap' cupe dpeəntə aitepe miçə.